

legt, gehörte die Handschrift im 16. Jahrhundert einem Regensburger namens Stephan Helmeier¹⁸; wann sie schließlich nach Prag kam, bleibt fraglich. Ihr Inhalt ist überaus heterogen, läßt kein Konzept erkennen und umfaßt Theologisches ebenso wie Naturkundliches¹⁹ und Medizinisches²⁰; neben den vielfach beachteten Musikstücken²¹ ist ferner die *Visio Tnugdali*²² zu erwähnen. Von derselben Hand des 15. Jahrhunderts (2. Hälfte), welche fol. 185r-195v Pseudo-Udalrich kopierte, stammen lediglich auch die beiden unmittelbar vorausgehenden medizinischen Stücke: Fol. 161r-170v der *Liber de sanitatē conservanda* des Thaddaeus von Florenz (gest. 1303)²³ und fol. 171r-184v Johannes Jacobis (Jean Jacme, gest. 1384) *Regimen contra pestilentiam*²⁴. Eine

deutschen Mittelalters. Teil 2: Köln – Züfflich (Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz, Erg.-Bd. 1, 1989) S. 750.

18) *Hic presens liber est fratris stephani helmeier [helmen ?] de Ratispona.*

19) Vgl. Baudouin VAN DEN ABEELE, Zum Phänomen der 'Relatinisierung' in der mittelalterlichen Fachliteratur: Die Entstehungsgeschichte der 'jüngeren deutschen Habichtslehre', Sudhoffs Archiv 81 (1997) S. 105-119, bes. S. 108-114; zuletzt Martina GIESE, Zur lateinischen Überlieferung von Burgundios Wein- und Gottfrieds Pelzbuch, Sudhoffs Archiv 87 (2003) S. 195-234, Handschrift Nr. 28; DIES., Zu den Anfängen der deutschsprachigen Fachliteratur über die Beizjagd, [erscheint in:] Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, bes. zu Anm. 24 und 73-78.

20) Z. B. fol. 275r-278v der *Liber de ornatu faciei*, ein Stück aus der sog. Trotula-Textgruppe. Vgl. den Hinweis auf dieses Stück in meiner Rezension zu Monica H. GREEN, Women's Healthcare in the Medieval West. Texts and Contexts (Variorum Collected Studies Series CS 680, 2000), DA 57 (2001) S. 691.

21) Aus der umfangreichen Literatur seien nur zwei Titel neueren Datums genannt: Jan Willem BONDA, De meerstemmige Nederlandse liederen van de vijftiende en zestiende eeuw. The Polyphonic Songs in Dutch of the Fifteenth and Sixteenth Centuries (with a summary in English) (1996) S. 480; MÄRZ (Hg.), Lieder (wie Anm. 14) S. 108-110. Vgl. auch die Informationen im Internet unter 'http://www.lib.latrobe.edu.au/Audio-Visual/Stinson/mss/prs.htm' (Stand 12. 3. 2002).

22) Fol. 42r-67v. Vgl. die Erwähnung dieses Textzeugen bei Nigel PALMER, „Visio Tnugdali“. The German and Dutch Translations and their Circulation in the Middle Ages (Münchener Texte und Untersuchungen zur Deutschen Literatur des Mittelalters 76, 1982) S. 8 (Nr. 96).

23) Vgl. mit weiteren Hinweisen Gerhard BAADER, Alderotti, Taddeo, in: Lex.MA 1 (1980) Sp. 345; Gundolf KEIL, Taddeo (degli) Alderotti, in: VL 29 (1995) Sp. 569-574.

24) *Tractatus contra pestilentiam. Ad honorem sancte trinitatis ac virginis gloriose et ad utilitatem rei publice ac pro conservatione sanorum et reformatione lapsorum volo aliquid de pestilentia scribere ex dictis medicorum ... x ... Et hec dicta ad presens quoad pestilentiam sufficiant. Ergo si quis se rexerit secundum modum predictum huius morbi contagiosi seu pestilentialis pericula evadere poterit prestante domino Ihesu Christo, sine quo nichil potest fieri, qui est benedictus in secula seculorum. Amen. Explicit tractatus contra pestilentiam bonus et utilis.* Dieser Pesttraktat der Handschrift war bislang nicht identifiziert. Zu Johannes Jacobi, der in Montpellier als Lehrer